


搵個老男人做老公

An old man as a husband

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Stephanie Hung

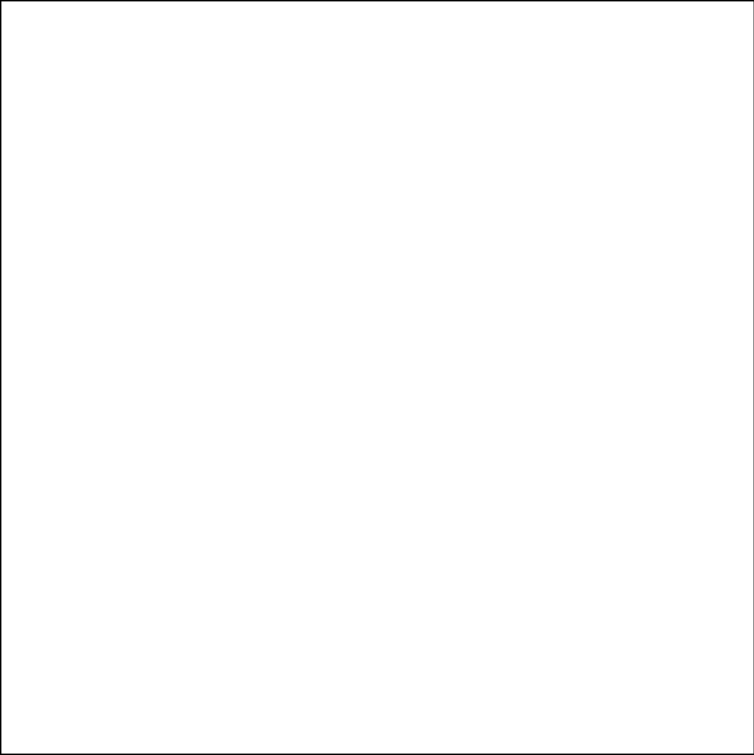
 5

 粵語 yue / English en

我本來以為挪威嘅男人係世界上最好嘅男人，但原來唔係嘅。喺我遇到嗰個做我老公嘅男人之前，我喺曼谷嘅一間工廠度做嘢，佢就住喺芭堤雅。我哋喺網上面識嘅，之後仲一齊拍拖添。

...

I thought Norwegian men were the best men in the world, but that is not true! Before I met the man who became my husband, I worked in a factory in Bangkok, and he lived in Pattaya. We met through the Internet and eventually became a couple.



隔咗一段時間我哋就決定咗要結婚。我嚟自一個好窮嘅屋企，所以有一個可以照顧我屋企人嘅外國老公都係我嫁俾佢嘅原因之一。

...

After a while we decided to get married. I came from a poor family, so having a foreign husband who could take care of my family was part of my reason for marrying him.

我哋搬咗去挪威，之後我開始返學去學挪威文。嗰陣時真係好辛苦。我有車牌，所以我老公要揸車車我返學，等我放學，再揸返去。單程都要用一個鐘。過咗一陣，我哋搬得近咗學校，但佢都堅持揸車送我返學。佢唔想我自己一個人行返去。

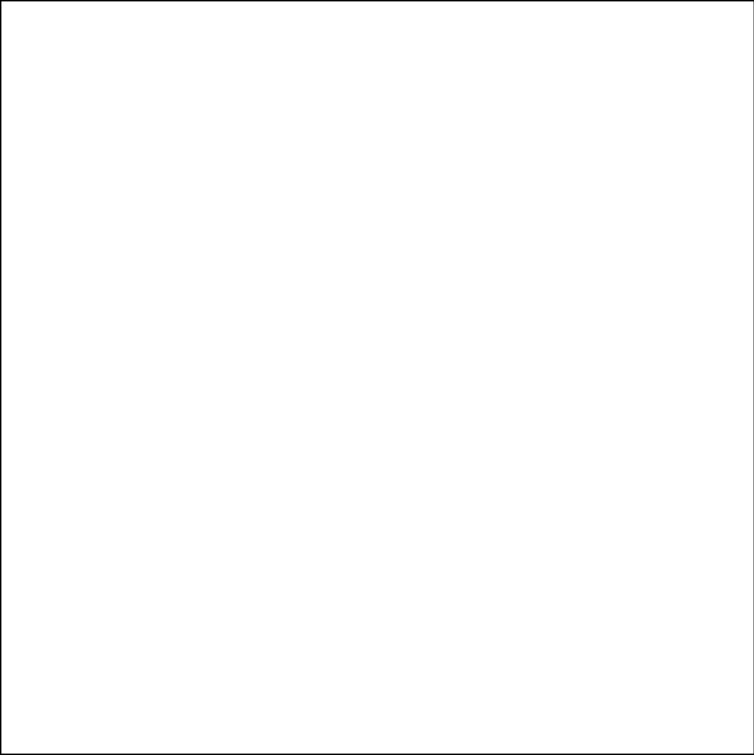
...

We moved to Norway, and I started going to school to learn Norwegian. It was a difficult time. I did not have a driver's licence, and my husband had to drive me to school, wait for me, and drive back. It was an hour each way. After a while we moved closer, but he still insisted on driving me to school. He did not want me to walk alone.

自從我嚟到挪威之後，我幾乎咩錢都冇。有一次，我老公俾咗飯錢我，但因為我有乜錢，所以我就留住咗。我學校嘅朋友想幫我搵工，但我老公話唔準。佢覺得做清潔工唔啱我。

...

I have hardly had any money since I came to Norway. Once, my husband gave me money for lunch, but since I had so little money, I kept it. My friends at school want to help me to get a job, but my husband says I cannot. He does not think working as a cleaner is appropriate for me.



相反，佢安排咗另一份起車房嘅工俾我。佢係老細但其他嘢都係我做。因為佢病咗，所以佢做唔到太多嘢。佢冇俾到任何起車房賺到嘅錢我。

...

Instead he had another job for me – building a garage. He was the boss and I did everything. He could not do much because he was ill. He did not give me any of the money he made from building the garage.

有一日佢話佢一個人喺屋企好無聊，所以佢決定我哋應該要養隻狗。我因為放學之後好癩，同埋仲要做功課添，所以唔想養狗。佢話佢每日都會去放狗，但最後都係我去照顧隻狗同埋我老年嘅老公。

...

One day he said he was bored when he was home alone, so he decided we should get a dog. I did not want a dog as I was tired after school and I had homework to do. He said he would walk the dog every day, but in the end I had to take care of both the dog and my old husband.

我唔知之後會發生咩事。我打算去讀另一間學校，但我老公唔想我噉做。佢打算搬去再遠啲嘅地方嚟為難我。我想反抗，但係我唔知應該點樣反抗。喺第二個國家同搵一個老男人做老公嘅生活冇我想像中咁易。

...

I do not know what the future will bring. My plan is to go to another school, but my husband does not want me to do that. He is planning to move further away to make it difficult for me. I want to resist, but I do not know how. It is not as easy to live in a foreign country with an old man as a husband as I thought it would be.




LIDA Stories

lidastories.net

搵個老男人做老公

An old man as a husband

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Stephanie Hung (yue)

